

一. 引言

初接觸聖經的基督徒，若按次序讀四福音，不難察覺有些故事四福音均有記載，有些出現於部分書卷，有些只出現於個別書卷。例如五餅二魚的故事，四福音均有；撒種的比喻，除約翰福音外，其他三卷福音書都有記載；而浪子的比喻，則只出現於路加福音。不但如此，相同的故事，出現在不同福音書時，有時次序編排和脈絡結構十分相似，甚至連所用的字眼也一字不差，很容易令人聯想到它們之間是不是互相參照寫成的。但有時彼此間的差異卻甚明顯。例如，馬太福音八章所記耶穌平靜風浪的故事，最後門徒因見耶穌有掌管大自然的能力，俯伏拜祂為神。但在馬可福音四章，門徒有相同的經歷，但最後仍不明白耶穌是誰，對祂甚是懼怕。經文為甚麼會出現這些相同又歧異呢？

類似的現象在舊約聖經也同樣出現，尤以五經、歷史書和先知書較明顯。例如，希西家的故事在列王記下十八至二十章、歷代志下二十九章、三十一及三十二章和以賽書三十七至三十九章均有記載，有些地方字眼及結構相仿，有些角度和觀點卻截然不同。這些現象反映出甚麼問題？對我們詮釋聖經有何影響？

要回答這些問題，單憑查考個別經文段落的內容，未必能夠得到圓滿的解釋。或許，近代學者在編修評鑑學(Redaction Criticism) 及經卷形成過程的研究成果，可以為我們帶來一點亮光。

二. 經卷形成過程的發現與編修評鑑學

Willi Marxen 在 *Mark the Evangelist* 一書中，提出每段福音故事的記載，均有三個層次的歷史處境(Sitz im Leben)：即福音故事發生時的處境、福音書讀者/教會群體的處境，以及作者寫作時的處境¹。這概念可以在新約對觀福音、舊約歷史書及五經的經文得到印證。學者從對觀福音、歷史書中相同事件不同記載的經文觀察到，作者在經文中加插的注解²，所提及同期其他的歷史文獻³，以及經

¹ W. Marxen, *Mark - the Evangelist: Studies on the Redaction History of the Gospel*, trans. J. Boyce et al. (Nashville: Abingdon Press, 1969), pp. 23-24.

² 例如：馬可福音十三 14 講到大災難時，作者忽然加上一句：“讀這經的人須要會意”，反映出該書是寫予特定的讀者群。

文寫作時的處境⁴等蛛絲馬跡，漸漸發現目前所見大部分的經文，並不是某一個人被聖靈感動，按照神的逐字默示，自己一人一次過寫成的作品。不少舊約歷史及耶穌故事，都以口傳形式在信徒群體中流傳過一段時日，後來才寫成片段的文字紀錄。最後，聖經的編修者按照寫作時信仰群體的處境和需要，並蒐集及參考當時其他文獻資料，整理及寫成所見的各書卷文本。以下的簡圖可以大致勾勒出這個流程：

歷史事件 -> 口傳資料 -> 各類文本資料 -> 編修者整理成最後文本
(考古、歷史研究) (形式評鑑) (來源評鑑) (編修評鑑、文學評鑑)

不同階段的成書過程均有學者研究，而編修評鑑學者關注的就是最後階段的文本。經卷的作者被稱為編修者，是因為從嚴格的創作意義而論，他們並非進行創作，而是整理修訂傳統資料。然而，他們整理資料的過程，並非單單將資料隨意拼湊起來，他們篩選、增刪或改動資料，在取捨抉擇之間反映了他們的神學目的，亦從側面透露出當時讀者的歷史處境。

由於方法所限，編修評鑑學在研究新約對觀福音及使徒行傳成就最大，而書信除雅各書外較少應用此法。至於舊約，編修評鑑學則多用於五經及歷史書的研究⁵。

三. 編修評鑑學的目的與方法

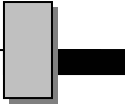
編修評鑑學來自德語 *Redaktionsgeschichte*，意思是“編修的歷史”。儘管在此之前已有學者用這方法研究舊約，最早使用這專用名詞的學者卻是研究馬可福音的 Willi Marxsen。二次世界大戰後，這個釋經法風行一時，尤其研究對觀福音名家輩出⁶。顧名思義，這種研究進路的目的，是從比較及分析相似經文的記載，

³ 例如：撒母耳記下一章記載大衛為掃羅及約拿單所作的哀歌“弓歌”，寫在《雅煞珥書》上。這部書今日已失傳，但當時的確有其他歷史文獻。

⁴ 約書亞記八章記艾城成為荒場，“直到今日”，說明事情發生到經文寫作時相隔一段時間。

⁵ Gerhard von Rad 堪稱運用此法與舊約研究的先驅。其後 Martin Noth 亦以此法研究舊約歷史，發現申命記的神學影響著舊約歷史書的作者，發展出“申典歷史”學說。參 J.Barton, 'Redaction Criticism', *The Anchor Bible Dictionary*, ed. D. N. Freedman (New York: Doubleday, 1992), 5:645.

⁶ 新約對觀福音研究最富成就的有研究馬太福音的 G. Bornkamm、研究



找出各經卷編修者在成書過程中，如何處理傳統資料，作過甚麼修訂工作，為何作出這樣的修改，從而找出他們的神學重點及教會群體的歷史處境。從細微的修訂(例如增刪字眼)到較大規模的調動(例如採用不同的文學手法)，都是編修評鑑學者的關注，故這方法亦被稱為寫作評鑑學(Composition Criticism)。從方法論看，它是歷史與文學研究方法的延伸；從目的而論，它是注重神學問題多於釋經問題⁷。

編修評鑑者所作的，是嘗試回到福音書或記載歷史故事的經文背後，分開資料底本與編修者的修訂部分，重構聖經編修者所依據的底本及資料。他們注重作者是完封保留、增刪細節、改動脈絡、或是補充其他資料。例如，福音書研究者大都接受馬可最早成書，應是馬太與路加福音依據的主要底本。同理，若只有馬太及路加記載相同的事件，而馬可沒有記載，則可推論馬太及路加乃根據另一相同的資料來源。例如耶穌受試探的記載，很明顯馬太及路加是依據馬可的資料(太四 1-2；路四 1-2)，補充另一資料(太四 3-11；路四 3-13) 寫成的。

學者透過編修者與底本資料的比較，找出不同書卷編修者的獨特之處及其神學重點。例如馬太福音一 12-16，很明顯是將馬可福音一 14 擴而充之，加入耶穌是舊約應驗的資料，相信這與加強該書猶太人讀者的認受性有關。又例如，太八 23-27 及可四 35-41 記載耶穌平靜風浪，馬可本有耶穌“枕著枕頭睡覺”字眼(四 38)，但馬太卻將之刪去了，因馬太前幾節經文提及“人子卻沒有枕頭的地方”(八 20)，刪去此節可保持語意順暢。同樣，馬可本來記載耶穌斥責門徒“沒有信心”(四 40)，而他筆下的門徒一直予人愚頑無知的形象；但馬太卻改寫為“小信”，將門徒描寫得較正面。

四. 編修評鑑學的貢獻及限制

編修評鑑學於新約研究貢獻尤顯，使我們能夠分辨出各卷福音書的神學特色和獨特對象。由是觀之，編修者不只是資料蒐集者，更是傳統的神學詮釋者，他們以更新的視野，編修傳統資料，重述歷史，針對信仰群體的處境發出信息。這也幫助我們認識福音書讀者的處境與經文內容的密切關係。

馬可的 W. Marxsen 及研究路加的 H. Conzelmann。有關他們的著作介紹，參 N. Perrin, *What is Redaction Criticism* (Philadelphia: Fortress Press, 1969), pp. 25-39.

⁷ G. Bray, *Biblical Interpretation: Past and Present* (Illinois: IVP 1996), p. 441.

由於編修評鑑學源自對觀福音的研究，其最大的限制是應用範圍受經文性質局限，難以廣泛應用於所有經卷的研究⁸。同時，目前尚未尋得真正的底本(原始資料)，將要底本資料與編修結果絕對分別出來，殊非容易。舊約的底本說至今仍是假設；至於新約，雖然一般學者都接受馬可為最早寫成的福音書，但要完全確定所據的傳統資料，至今仍然未有定論。

其次，探究編修者寫作的動機，充其量只是建議及推論，難以提供絕對的答案。況且，不同學者的推論都不相同，往往予人流於主觀的印象。再者，並非每個細微的編修都有神學目的，若不謹慎，很容易言過其實。

最後，編修評鑑者傾向著重各記載之間的差異，找出彼此之間的矛盾，而忽略了共通的信息內容。這些都是我們運用這方法要小心的。

五. 總結

編修評鑑法雖有局限性，但其目的並非為聖經某卷書建構完整的神學⁹。若嘗試留意聖經編修者相當一致的修訂原則，仍可推敲其寫作目的及獨特信息。透過這方法提供的視域，讀者能更準確地探究“作者原意”。因此，讀經時，我們仍需在編修者花過工夫的地方留意及體會¹⁰。

⁸ S.L.McKenzie and S.R.Haynes, ed., *To Each Its Own Meaning: An Introduction to Biblical Criticisms and Their Applications* (Louisville: Westminster John Knox Press. 1999), pp. 116-118.

⁹ R. H. Stein, *The Synoptic Problem: An Introduction* (Leicester: IVP, 1987), pp. 271.

¹⁰ S.McKnight, *Interpreting the Synoptic Gospels*, *Guides to New Testament Exegesis*, no. 2 (Grand Rapids: Baker Book House:1988), pp.92-93.

參考書目

書籍

Bray, G. *Biblical Interpretation: Past and Present*. Illinois: IVP 1996.

Marxen, W. *Mark the Evangelist: Studies on the Redaction History of the Gospel*.
Translated by J. Boyce et. al. Nashville: Abingdon Press, 1969.

McKenzie, S.L. and Haynes, S.R. ed. *To Each Its Own Meaning: An Introduction to
Biblical Criticisms and Their Applications*. Louisville: Westminster John Knox
Press, 1999.

McKnight, S. *Interpreting the Synoptic Gospels*. Guides to New Testament Exegesis,
no. 2. Grand Rapids: Baker Book House, 1988.

Perrin, N. *What is Redaction Criticism*. Philadelphia: Fortress Press, 1969.

Stein, R. H. *The Synoptic Problem: An Introduction*. Leicester: IVP, 1987.

字典

Barton, J. 'Redaction Criticism.' *The Anchor Bible Dictionary*, 5:645. Edited by D. N.
Freedman. New York: Doubleday, 1992.